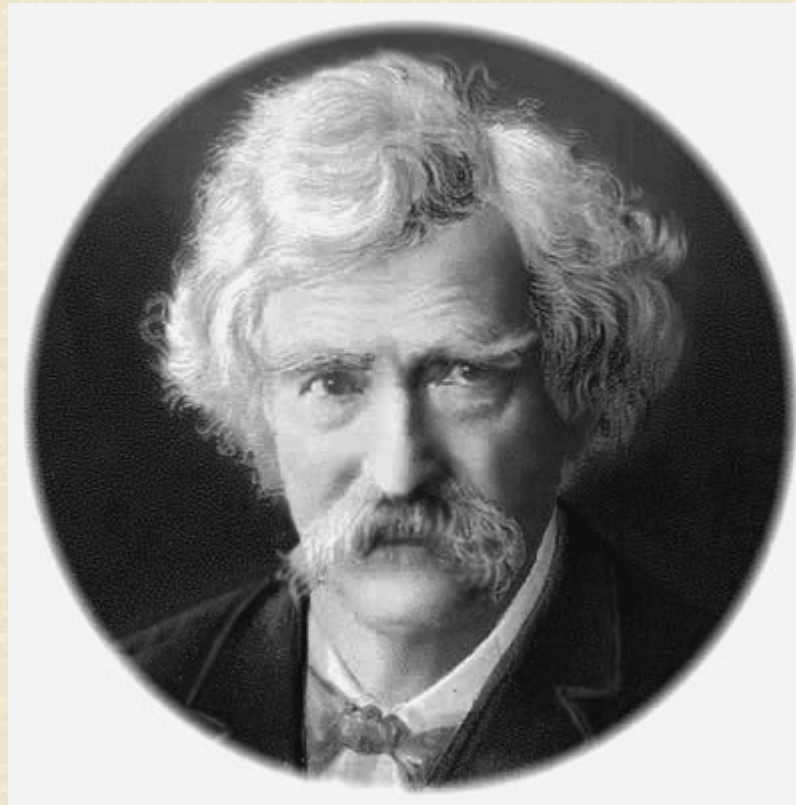
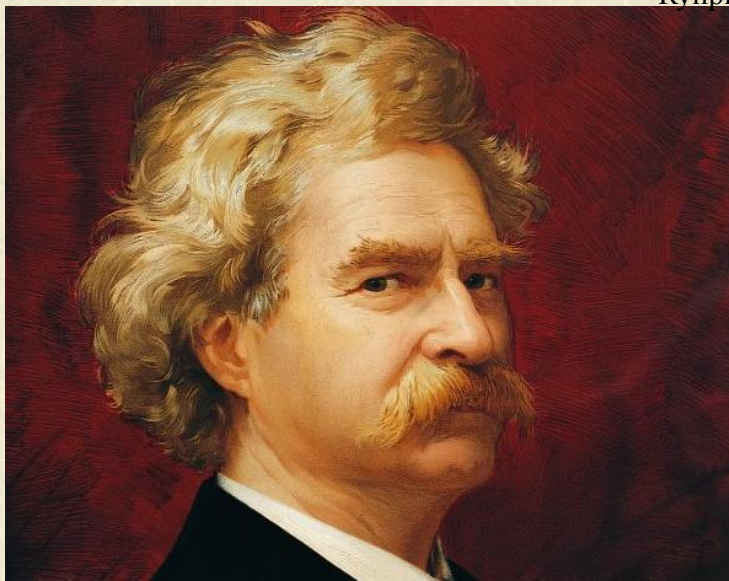


**Samuel Langhorne Clemens**  
better known by his pen name  
**Mark Twain**





Twain grew up in Hannibal, Missouri, which provided the setting for *Huckleberry Finn* and *Tom Sawyer*. After an apprenticeship with a printer, he worked as a typesetter and contributed articles to the newspaper of his older brother, Orion Clemens. He later became a riverboat pilot on the Mississippi River before heading west to join Orion in Nevada. He referred humorously to his singular lack of success at mining, turning to journalism for the *Virginia City Territorial Enterprise*. In 1865, his humorous story, "The Celebrated Jumping Frog of Calaveras County", was published, based on a story he heard at Angels Hotel in Angels Camp, California, where he had spent some time as a miner. The short story brought international attention, and was even translated into classic Greek. His wit and satire, in prose and in speech, earned praise from critics and peers, and he was a friend to presidents, artists, industrialists, and European royalty.

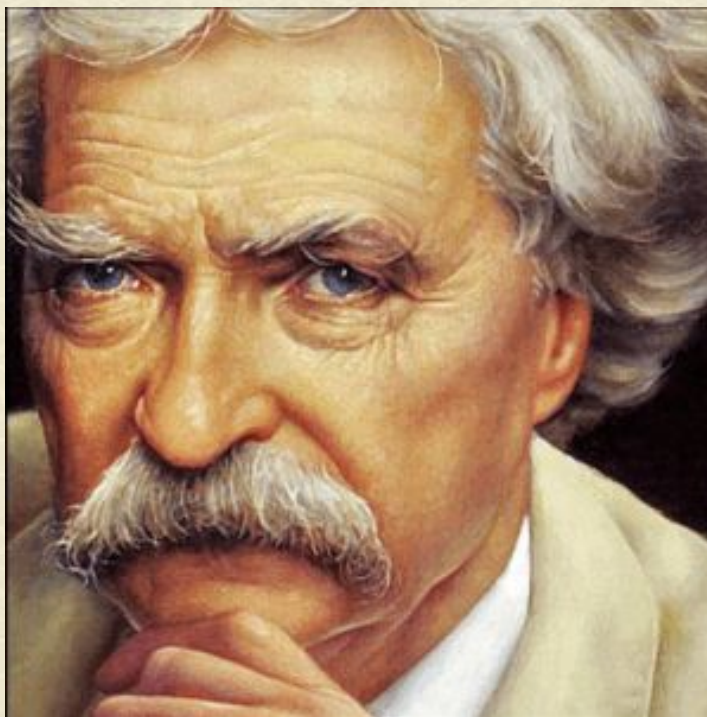


Марк Твен (настоящее имя Сэмюэл Лэнгхорн Клеменс (англ. Samuel Langhorne Clemens)).

Родился 30 ноября 1835 в посёлок Флорида (штат Миссури) - выдающийся американский писатель, журналист и общественный деятель. Его творчество охватывает множество жанров - реализм, романтизм, юмор, сатира, философская фантастика, публицистика и др., и во всех этих жанрах он неизменно занимает позицию гуманиста и демократа.

На пике карьеры он был, вероятно, самой популярной фигурой в Америке. Уильям Фолкнер писал, что он был «первым по-настоящему американским писателем, и все мы с тех пор - его наследники», а Эрнест Хемингуэй писал, что «вся современная американская литература вышла из одной книги Марка Твена, которая называется „Приключения Гекльберри Финна“». Из русских писателей о Марке Твене особенно тепло отзывались Максим Горький и Александр Куприн.



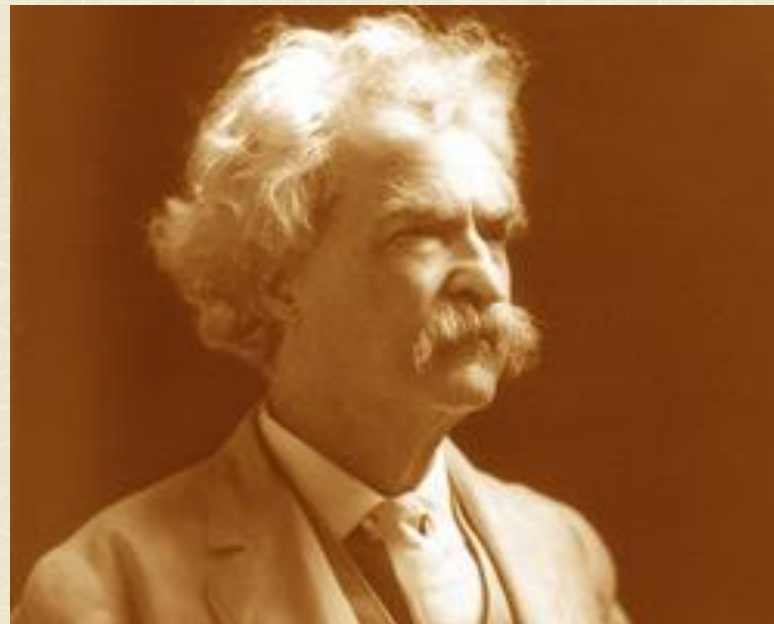


- Клеменс утверждал, что псевдоним «Марк Твен» был взят им в юности из терминов речной навигации. Тогда он был помощником лоцмана на Миссисипи, а выкрик «марк твен» (англ. *mark twain*, дословно — «метка двойка») означал, что согласно отметке на лотлине достигнута минимальная глубина, пригодная для прохождения речных судов — 2 морских сажени ( $\approx 3,7$  м). Однако существует версия о литературном происхождении этого псевдонима: в 1861 году в журнале *Vanity Fair* вышел юмористический рассказ Артемуса Уорда «Северная звезда» о трёх морях, одного из которых звали Марк Твен. А Сэмюэл как любил юмористический отдел этого журнала, так и читал в своих первых стендап-выступлениях именно произведения Уорда.
- Кроме «Марка Твена», Клеменс один раз в 1896 году подписался как «сьер Луи де Конт» (фр. *Sieur Louis de Conte*) — под этим именем он издал свой роман «Личные воспоминания о Жанне д'Арк сьера Луи де Конта, её пажа и секретаря».





- Though Twain earned a great deal of money from his writings and lectures, he invested in ventures that lost a great deal of money, notably the Paige Compositor, a mechanical typesetter, which failed because of its complexity and imprecision. In the wake of these financial setbacks, he filed for protection from his creditors via bankruptcy, and with the help of Henry Huttleston Rogers eventually overcame his financial troubles. Twain chose to pay all his pre-bankruptcy creditors in full, though he had no legal responsibility to do so.
- Twain was born shortly after a visit by Halley's Comet, and he predicted that he would "go out with it", too. He died the day following the comet's subsequent return. He was lauded as the "greatest American humorist of his age", and William Faulkner called Twain "the father of American literature"

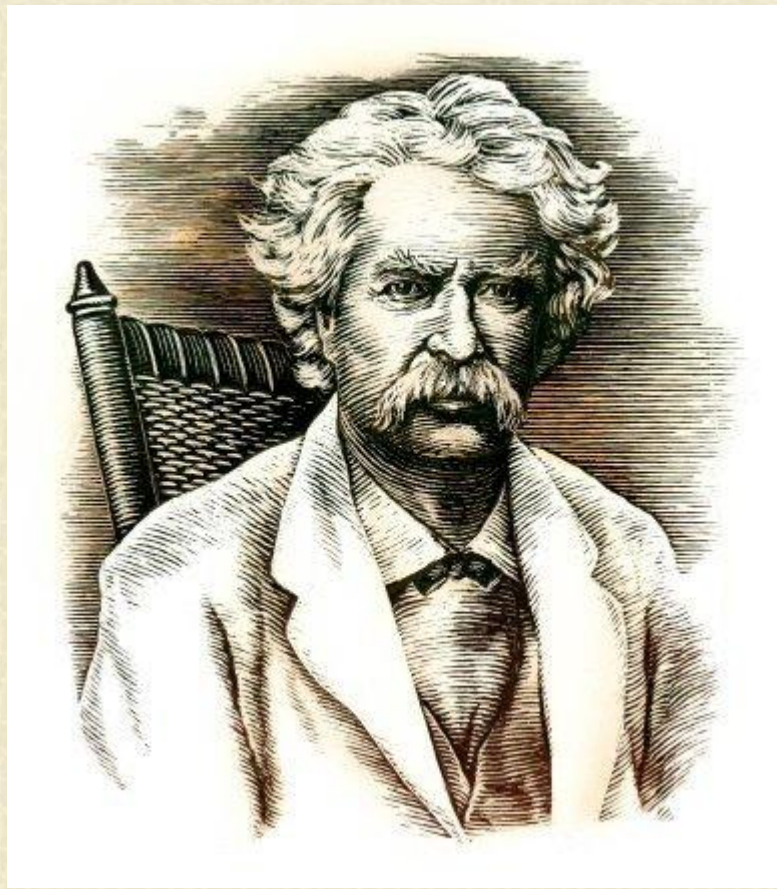




- Сэмюэл Клеменс родился 30 ноября 1835 года в маленьком городке Флориде (штат Миссури, США); позже он шутил, что, родившись, увеличил его население на один процент. Он был третьим из четырёх выживших детей Джона и Джейн Клеменсов. Когда Сэм ещё был ребёнком, семья в поисках лучшей жизни переехала в город Ганнибал (там же, в Миссури). Именно этот город и его жители позже были описаны Марком Твенем в его знаменитых произведениях, особенно в «Приключениях Тома Сойера» (1876).
- Отец Клеменса умер в 1847 году от пневмонии, оставив много долгов. Самый старший сын, Орайон, скоро начал издавать газету, и Сэм начал вносить туда свой посильный вклад как типограф и, иногда, как автор статей. Некоторые из самых живых и самых спорных статей газеты выходили как раз из-под пера младшего брата — обычно, когда Орайон был в отъезде. Сам Сэм также иногда путешествовал в Сент-Луис и Нью-Йорк.

- Samuel Langhorne Clemens was born in the city of Florida, Missouri, on November 30, 1835. He was the son of Jane (née Lampton; 1803–1890), a native of Kentucky, and John Marshall Clemens (1798–1847), a Virginian by birth. His parents met when his father moved to Missouri and were married several years later, in 1823. He was the sixth of seven children, but only three of his siblings survived childhood: his brother Orion (1825–1897); Henry, who died in a riverboat explosion (1838–1858); and Pamela (1827–1904). His sister Margaret (1833–1839) died when he was three, and his brother Benjamin (1832–1842) died three years later. Another brother, Pleasant (1828–1829), died at six months. Twain was born two weeks after the closest approach to Earth of Halley's Comet.
- When he was four, Twain's family moved to Hannibal, Missouri, a port town on the Mississippi River that inspired the fictional town of St. Petersburg in *The Adventures of Tom Sawyer* and *Adventures of Huckleberry Finn*. Missouri was a slave state and young Twain became familiar with the institution of slavery, a theme he would later explore in his writing. Twain's father was an attorney and judge. The Hannibal and St. Joseph Railroad was organized in his office in 1846. The railroad connected the second and third largest cities in the state and was the westernmost United States railroad until the completion of the Transcontinental Railroad. It delivered mail to and from the Pony Express

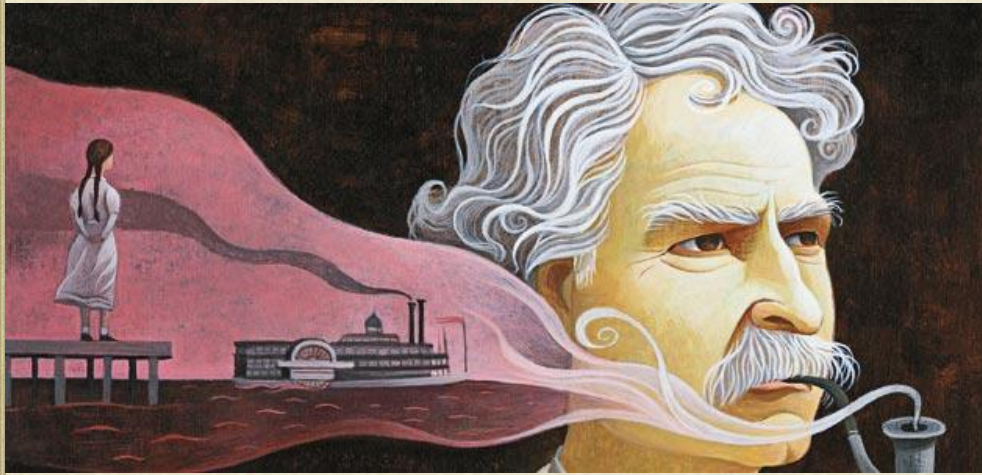




- Первого успеха как писатель Твен добился в другом путешествии. В 1867 году он упросил полковника Мак Комба спонсировать его поездку в Европу и на Ближний Восток. В июне, в качестве корреспондента «Alta California» (англ.)русск. и «New-York Tribune», Твен отправился в Европу на пароходе «Квакер-Сити». В августе он посетил также и Одессу, Ялту и Севастополь (в «Одесском вестнике» от 24 августа 1867 года помещён «Адрес» американских туристов, написанный Твеном). В составе делегации корабля Марк Твен посетил в Ливадии резиденцию Русского императора.
- Письма, написанные Твеном во время путешествия по Европе и Азии, отправлялись им в редакцию и печатались в газете, а позже легли в основу книги «Простаки за границей» (англ.)русск.. Книга вышла в 1869 году, распространялась по подписке и имела огромный успех. До самого конца его жизни многие знали Твена именно как автора «Простаков за границей». За свою писательскую карьеру Твену довелось путешествовать по Европе, Азии, Африке и даже Австралии.
- В 1870 году, на пике успеха от «Простаков за границей», Твен женился на Оливии Лэнгдон (англ.) русск. и переехал в город Баффало (штат Нью-Йорк). Оттуда он перебрался в город Хартфорд (Коннектикут). В этот период он часто читал лекции в США и Англии. Затем он начал писать острую сатиру, резко критикуя американское общество и политиков, это особенно заметно в сборнике «Жизнь на Миссисипи», написанном в 1883 году.

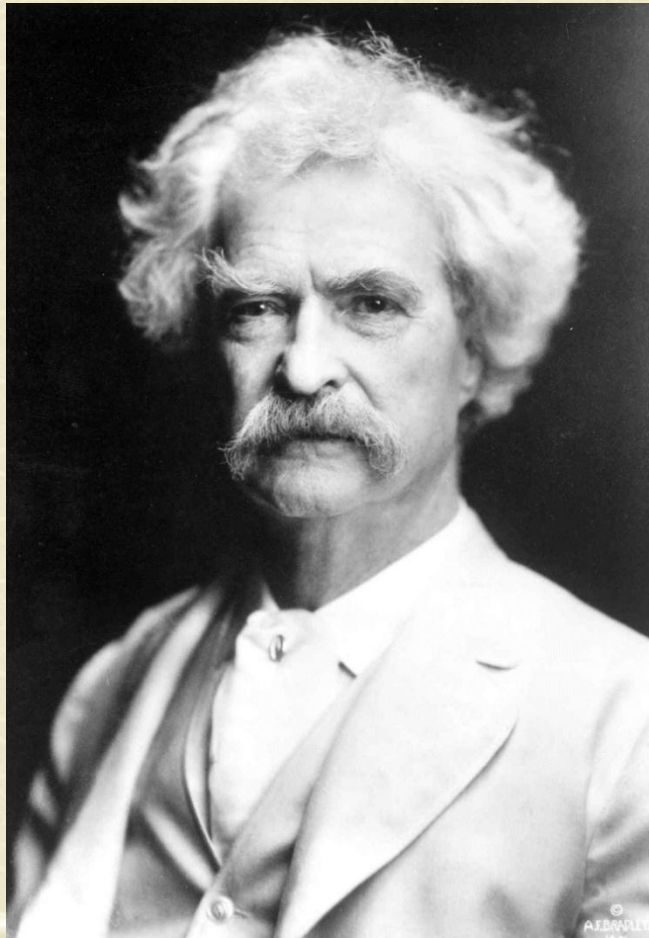






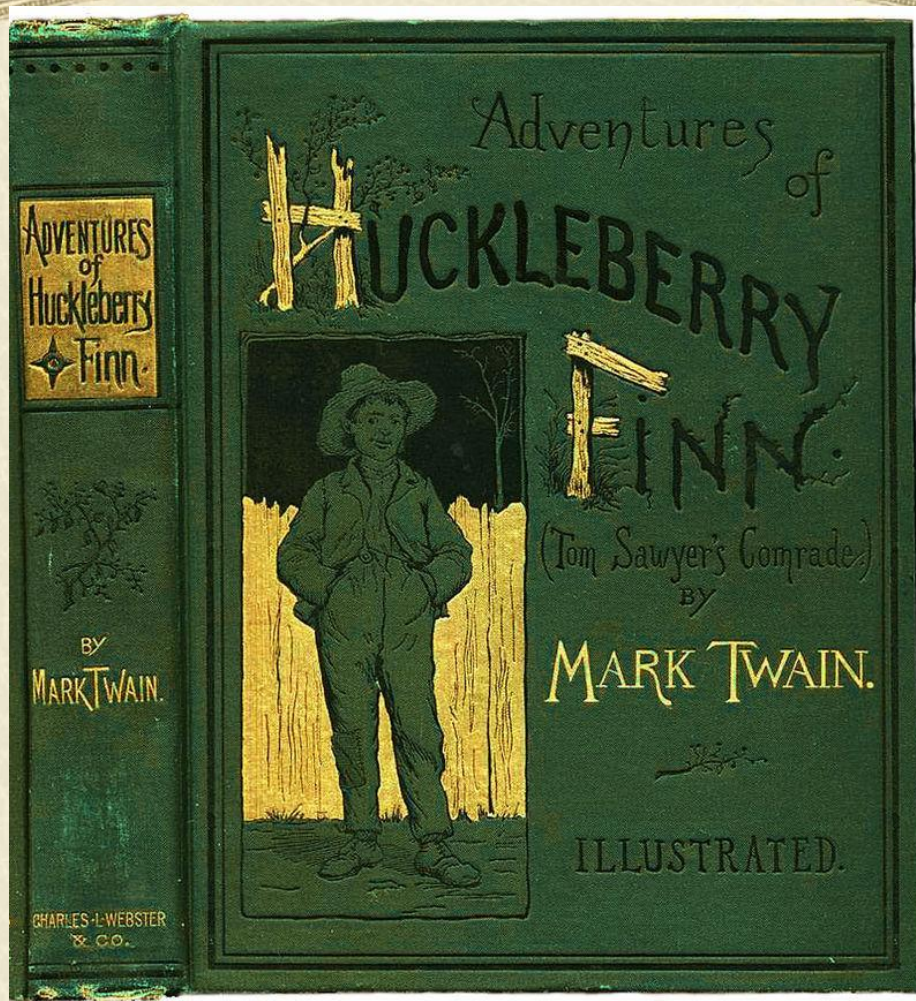
- Throughout 1868, Twain and Olivia Langdon corresponded, but she rejected his first marriage proposal. Two months later, they were engaged. In February 1870, Twain and Langdon were married in Elmira, New York, where he had courted her and had overcome her father's initial reluctance. She came from a "wealthy but liberal family", and through her, he met abolitionists, "socialists, principled atheists and activists for women's rights and social equality", including Harriet Beecher Stowe (his next-door neighbor in Hartford, Connecticut), Frederick Douglass, and the writer and utopian socialist William Dean Howells,<sup>[30]</sup> who became a long-time friend. The couple lived in Buffalo, New York, from 1869 to 1871. Twain owned a stake in the *Buffalo Express* newspaper and worked as an editor and writer. While they were living in Buffalo, their son Langdon died of diphtheria at age 19 months. They had three daughters: Susy (1872–1896), Clara (1874–1962) and Jean (1880–1909). The couple's marriage lasted 34 years, until Olivia's death in 1904. All of the Clemens family are buried in Elmira's Woodlawn Cemetery.





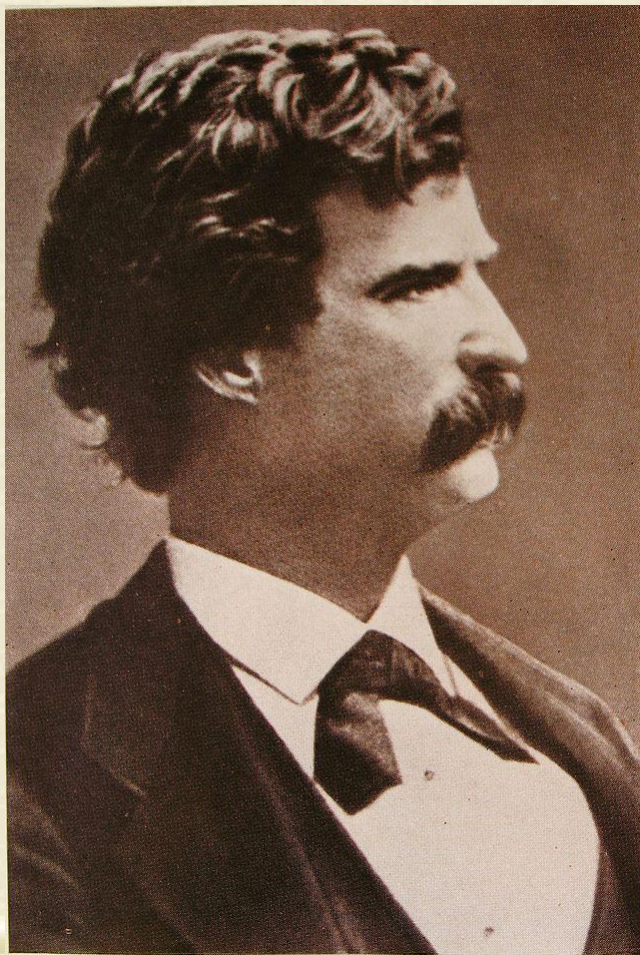
- Одной из вдохновляющих Марка Твена вещей был стиль заметок Джона Росса Броуна
- Самым большим вкладом Твена в американскую и мировую литературу считается роман «Приключения Гекльберри Финна». Также очень популярны «Приключения Тома Сойера», «Принц и нищий», «Янки из Коннектикута при дворе короля Артура» и сборник автобиографических рассказов «Жизнь на Миссисипи». Марк Твен начинал свою карьеру с неприятных юмористических куплетов, а заканчивал полными тонкой иронии очерками человеческих нравов, остро-сатирическими памфлетами на социально-политическую тематику и философски-глубокими и, при этом, весьма пессимистическими размышлениями о судьбе цивилизации.
- Многие публичные выступления и лекции были утрачены или не были записаны, отдельные произведения и письма были запрещены к печати самим автором при его жизни и на десятилетия после смерти.
- Твен был прекрасным оратором. Получив признание и известность, Марк Твен много времени уделял поиску молодых литературных талантов и помогал им пробиться, используя своё влияние и приобретённую им издательскую компанию.
- Твен увлекался наукой и научными проблемами. Он был очень дружен с Николой Тесла, они много времени проводили вместе в лаборатории Теслы. В своё произведение «Янки из Коннектикута при дворе короля Артура» Твен ввёл путешествие во времени, в результате которого многие современные технологии оказались представлены в Англии времён Короля Артура. Технические подробности, приводимые в романе, свидетельствуют о хорошем знакомстве Твена с достижениями современной ему науки.





Обложка знаменитой книги  
«Приключения Гекльберри Финна»





- В 2000-е годы в США вновь были предприняты попытки запретить роман «Приключения Гекльберри Финна» из-за натуралистичных описаний и словесных выражений, оскорбительных для негров. Хотя Твен был противником расизма и империализма и в своём неприятии расизма зашёл гораздо дальше своих современников, многие слова, бывшие во всеобщем употреблении во времена Марка Твена и использованные им в романе, сейчас действительно звучат как расовые оскорбления. В феврале 2011 года в США вышло первое издание книг Марка Твена «Приключения Гекльберри Финна» и «Приключения Тома Сойера», в котором подобные слова и выражения заменены на политкорректные

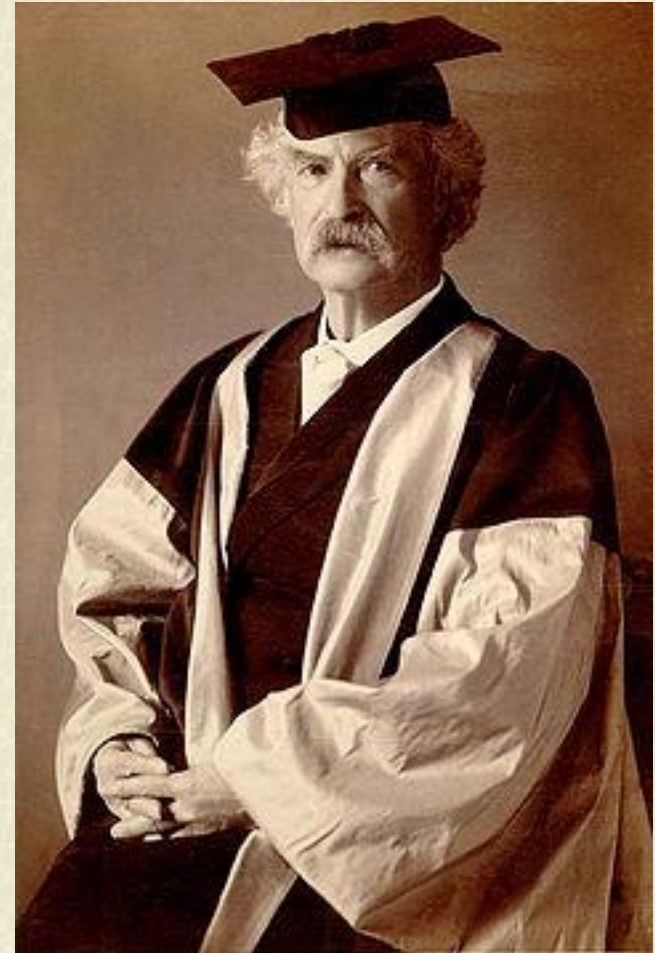


- Успехи Марка Твена плавно начали угасать. До своей смерти в 1910 году он пережил потерю трёх из четырёх детей, умерла и любимая жена Оливия. В свои поздние годы Твен находился в глубокой депрессии, но всё ещё мог шутить. В ответ на ошибочный некролог в «New York Journal» он произнёс свою знаменитую фразу: «Слухи о моей смерти несколько преувеличены». Материальное положение Твена также пошатнулось: его издательская компания разорилась; он вложил много денег в новую модель печатного станка, который так никогда и не был запущен в производство; плагиаторы украли права на несколько его книг.
- В 1893 году Твен был представлен нефтяному магнату Генри Роджерсу, одному из директоров компании «Standard Oil». Роджерс помог Твену выгодно реорганизовать финансовые дела, и они стали близкими друзьями. Твен часто гостил у Роджерса, они выпивали и играли в покер. Можно сказать, что Твен даже стал для Роджерсов членом семьи. Внезапная смерть Роджерса в 1909 году глубоко потрясла Твена. Хотя Марк Твен многократно публично благодарил Роджерса за спасение от финансового краха, стало ясно, что их дружба имела взаимовыгодный характер.

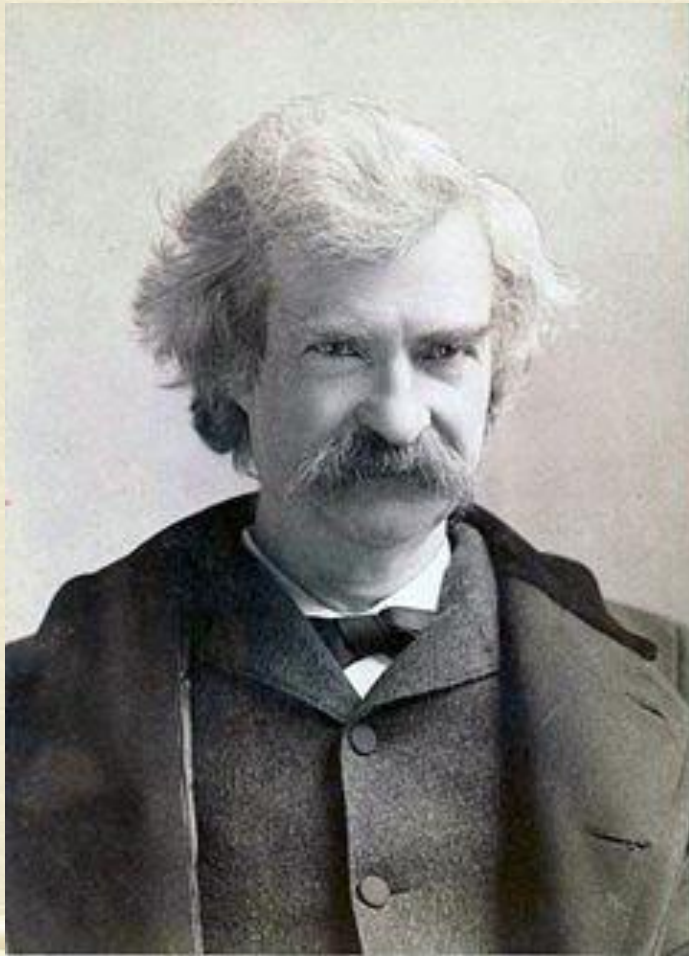
- Видимо, Твен значительно повлиял на смягчение крутого нрава нефтяного магната, имевшего прозвище «цербер Роджерс».
- После смерти Роджерса его бумаги показали, что дружба со знаменитым писателем сделала из безжалостного скряги настоящего благотворителя и мецената. Во время дружбы с Твеном Роджерс начал активно поддерживать образование, организовывал образовательные программы, особенно для афроамериканцев и талантливых людей с ограниченными физическими возможностями.
- Сам Твен умер 21 апреля 1910 года от грудной жабы (стенокардии). За год до смерти он сказал: «Я пришёл в 1835 году с Кометой Галлея, через год она снова прилетает, и я рассчитываю уйти вместе с ней». Так оно и случилось.
- Марк Твен похоронен на *кладбище Вудлон* в Элмайре (англ.)русск. (штат Нью-Йорк).
- В городе Ганнибал, штат Миссури, сохранился дом, в котором мальчишкой играл Сэм Клеменс, и пещеры, которые он исследовал в детстве и которые потом были описаны в знаменитых «Приключениях Тома Сойера», туда теперь приходят туристы. Дом Марка Твена в Хартфорде превращён в его личный музей и объявлен в США национальным историческим достоянием.
- В честь Марка Твена назван кратер на Меркурии.



- Twain passed through a period of deep depression that began in 1896 when his daughter, Susy, died of meningitis. Olivia's death in 1904 and Jean's on December 24, 1909, deepened his gloom. On May 20, 1909, his close friend Henry Rogers died suddenly. In 1906, Twain began his autobiography in the *North American Review*. In April, Twain heard that his friend Ina Coolbrith had lost nearly all she owned in the 1906 San Francisco earthquake, and he volunteered a few autographed portrait photographs to be sold for her benefit. To further aid Coolbrith, George Wharton James visited Twain in New York and arranged for a new portrait session. Initially resistant, Twain admitted that four of the resulting images were the finest ones ever taken of him



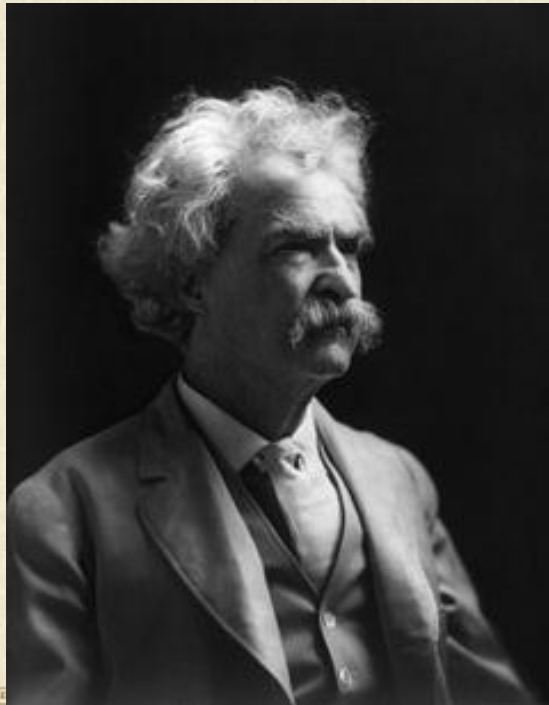




- Twain formed a club in 1906 for girls he viewed as surrogate granddaughters, the Angel Fish and Aquarium Club. The dozen or so members ranged in age from 10 to 16. Twain exchanged letters with his "Angel Fish" girls and invited them to concerts and the theatre and to play games. Twain wrote in 1908 that the club was his "life's chief delight". In 1907, Twain met Dorothy Quick (then aged 11) on a transatlantic crossing, beginning "a friendship that was to last until the very day of his death".
- Oxford University awarded Twain an honorary doctorate in letters in 1907



- In 1909, Twain is quoted as saying:
- I came in with Halley's Comet in 1835. It is coming again next year, and I expect to go out with it. It will be the greatest disappointment of my life if I don't go out with Halley's Comet. The Almighty has said, no doubt: 'Now here are these two unaccountable freaks; they came in together, they must go out together'



- His prediction was accurate—Twain died of a heart attack on April 21, 1910, in Redding, Connecticut, one day after the comet's closest approach to Earth.
- Upon hearing of Twain's death, President William Howard Taft said:
- "Mark Twain gave pleasure – real intellectual enjoyment – to millions, and his works will continue to give such pleasure to millions yet to come ... His humor was American, but he was nearly as much appreciated by Englishmen and people of other countries as by his own countrymen. He has made an enduring part of American literature."







- Twain's funeral was at the "Old Brick" Presbyterian Church in New York. He is buried in his wife's family plot at Woodlawn Cemetery in Elmira, New York. The Langdon family plot where he is buried is marked by a 12-foot (two fathoms, or "mark twain") monument, placed there by his surviving daughter, Clara. There is also a smaller headstone. Although he expressed a preference for cremation (for example in *Life on the Mississippi*), he acknowledged that his surviving family would have the last word.
- Officials in Connecticut and New York estimated the value of Twain's estate at \$471,000 (\$12,000,000 today); his manuscripts were given no monetary value, and his copyrights given little and decreasing value.